

GiD`O`Ns Streitmacht wird auf 300 Mann beschränkt

על-	וַיִּתְּנוּ	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הָעַם	וְכָל-	גִּדְעוֹן	הוּא	יִרְבֶּעַל	וַיִּשְׁכֶּם
ÄL-» auf	WajjaChäNU`» und ‚sie lagerten‘	İTO`» İT ‚ihm‘ samt ihm	ÄSchä`R» welches	HaÄ`M» das „Volk“	WöKhoL-» und „all“	GiD`O`N» GiD`O`N ü:Abhauender	HU`» „er“ ü:Behaderter des Ba`ÄL	JöRuBa`ÄL» JöRuBa`ÄL des Ba`ÄL	WajjaSchKe`M» und „er machte frühauftehen“ und er machte ~schultern
על pk.pp	חנה ka.wft.3mp pk.cj	את ו sf.3ms pk	אשר pk.rl	ה עם mfs.[cs] pk.at	כל ms.[cs] pk.cj	גדעון na	הוא pn.in.3ms	ירבעל na	שכם hi.wft.3ms pk.cj
בְּעֵמֶק:	הַמּוֹרָה	מִגְבֵּהַת	מִצְפּוֹן	לּוֹ	הָיָה-	מִדְּיָן	וּמַחֲנֶה	חָרָד	עֵינָו
BaÉ`MäQ» in der „Tiefebene“ in der Tiefe	HaMORä`H» dem „MORä`H“ ü:Zielgeber 2	MiGiBhä`T» vom „Hügel von“	MiZaPhO`N» vom „Norden“ vom ~Umspähten	LO`» zu ‚ihm“	HajaH-» „wurde es“ wurde er ü:Rechtsstreitigkeit 1	MidJa`N» MidJa`N	UMaChäNe`H» und „Heerlager“ des	ChäRo`D» ChäRo`D ü:Zittriges	É`N» „Geuell“ des Auge des
עמק ms.[cs] pk.pp+pk.at	ה מורה [na].ms pk.at	מן גבעה [na].fs.cs pk.pp	מן צפון fs pk.pp	ל ו sf.3ms pk.pp	היה ka.pe.3ms	מדין na	מחנה mfs.cs pk.cj	חרד na	עין [na].mfs.cs

1 a: Berechtswaltung

2 a: Frühregen, Erbitterter

אֶת-	מִתְּתִי	אֵתְךָ	אֲשֶׁר	הָעַם	רַב	גִּדְעוֹן	אֶל-	יְהִיָּה	וַיֹּאמֶר
ÄT-» ÄT	MITTI`» weg vom ‚Geben meinem‘	İTa`Kh» İT ‚dir‘ samt dir	ÄSchä`R» welches	HaÄ`M» das „Volk“	Ra`Bh» „viel“ meisterhaft	GiD`O`N» GiD`O`N ü:Abhauender	ÄL-» zu	JaHaWä`H» „JHWH“ ü:Er macht werden	Wajjo`Mär» und „er sprach“
את pk	מן נתן sf.1s ka.if.cs pk.pp	אתך sf.2fs pk	אשר pk.rl	ה עם mfs.[cs] pk.at	רב aj.ms.[cs]	גדעון na	אל pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	אמר ka.wft.3ms pk.cj

לִּי:	הוֹשִׁיעָה	יָדִי	לֹאמֶר	יִשְׂרָאֵל	עָלַי	יִתְפָּאֵר	פָּן-	בִּידָם	מִדְּיָן
LI`» zu mir	HOSchi`ÄH» „machte retten sie“	JaDI`» „Hand“ meine	Le`Mo`R» zu ‚sprechen“	JiSsRaÉ`L» JiSsRaE`L ü:Es fürstet EL 2	ÄLa`J» „awider mich“ auf mir	JiTPaÉ`R» „er sich umziert“	PÄN-» dass nicht	BöJaDa`M» in „Hand“, ihre	MidJa`N» MidJa`N ü:Rechtsstreitigkeit 1
ל sf.1s pk.pp	ישע hi.pe.3fs	יד sf.1s mfs.cs	אמר ka.if.[cs] pk.pp	ישראל na	על sf.1s pk.pp	פאר ht.ft.3ms	פן pk.cj	ם sf.3mp	מדין na

1 a: Berechtswaltung

2 a: Er kämpft/lieidet EL

וְעָתָה	קָרָא	נָא	בְּאָזְנִי	הָעַם	לֹאמֶר	מִי-	יָבֵא	וְחָרָד	יִשָּׁב
WöATä`H» und nun	QöRa`» „rufe!“ begegne	Na`» „doch“	BöÖSNe`J» in „Ohren von“	HaÄ`M» dem „Volk“	Le`Mo`R» zu ‚sprechen“	MI-» wer,	JaRe`» „Fürchtender“	WöChäRe`D» und „Zitternder“	JaScho`Bh» „er kehre um“
עַתָּה pk.av, na pk.cj	קרא ka.!.ms	נא pk.ij, aj.ms	בן fd.cs pk.pp	ה עם mfs.[cs] pk.at	אמר ka.if.[cs] pk.pp	מי pn.?	יבא aj.ms[ka.]{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	חרד aj.ms pk.cj	ישב ka.if.[cs][ka.ft.3ms.j]
וַיַּצְפֹּר	מִתֵּר	הַגִּלְעָד	וַיִּשָּׁב	מִן-	הָעַם	עֲשָׂרִים	וּשְׁנַיִם	אֵלֶיךָ	וְעֵשֶׂר
WöJiZPo`R» und ‚er entvotgelt‘	MeHa`R» vom „Berg von“	HaGiLä`D» dem GiLä`D	Wajja`SchoBh» und „es kehrte um“ und er kehrte um	MIN-» von	HaÄ`M» dem „Volk“	ÄSsRI`M» „zwanzig“	USchöNa`JIM» und „zwei“	Ä`LäPh» „tausend“ e:22.000	WaÄSsä`RÄT» und „zehn der“
צפר ka.ft.3ms pk.cj	מן תר ms.[cs] pk.pp	ה גלעד na pk.at	שוב ka.wft.3ms pk.cj	מן pk.pp	ה עם mfs.[cs] pk.at	עשר car.mfp	שנים car.md pk.cj	אלך car.ms.[cs]	עשר car.ms.cs pk.cj

אֵלֶּיִם נִשְׁאָרוּ:

NiSchÄ`RU» „wurden verbleiben gemacht sie“	ÄLaPhI`M» „tausender“ e:10.000
אלך ni.pe.3p	שאר car/sb.mp

וַיֹּאמֶר	יְהִיָּה	אֶל-	גִּדְעוֹן	עוֹד	הָעַם	רַב	הוֹרֵד	אוֹתָם	אֶל-
Wajjo`Mär» und „er sprach“	JaHaWä`H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL-» zu	GiD`O`N» GiD`O`N ü:Abhauender	Ö`D» noch	HaÄ`M» das „Volk“	Ra`Bh» „viel“	HORE`D» „bringe hinab!“ mache hinabsteigen	ÖTä`M» „ÖT“ sie Zeichen sie	ÄL-» zu
אמר ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	גדעון na	עוד pk.av	ה עם mfs.[cs] pk.at	רב ריב aj.ms[ka.]{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	ירד hi.!.ms	אותות sf.3mp mfs.cs]pk	אל pk.pp
הַמִּיִּם	וַאֲצִרְפָּנוּ	לָךְ	שָׁם	יְהִיָּה	אֲשֶׁר	אָמַר	אֵלֶיךָ	זֶה	יֵלֶךְ
HaMa`JIM» den „Wassern“	WöÄZröPhä`NU» und „ich schmelze aus“ „es“ und ich schmelze aus ihn	LöKha`» zu ‚dir‘	Schä`M» dort	WöHaja`H» und „wird es“ und wird er	ÄSchä`R» welchem	ÖMa`R» „ich spreche“	ÄLä`J`Kha» zu ‚dir‘	Sä`H» „dieser“	JeLe`Kh» „er geht“
ה מיים md pk.at	צפר נו sf.eN.3ms	לך sf.2ms pk.pp	שם pk.av	היה ka.wpe.3ms pk.cj	אשר pk.rl	אמר ka.ft.1s	אלך sf.2ms pk.pp	זה aj.ms, pn.dl/rl.ms	הלך ka.ft.3ms
הוּא	יֵלֶךְ	אֵתְךָ	וְכָל	אֲשֶׁר-	אָמַר	אֵלֶיךָ	זֶה	לֹא-	יֵלֶךְ:
HU`» „er“	JeLe`Kh» „er geht“	İTa`Kh» İT „dir“ samt dir	WöKho`L» und „aller“	ÄSchäR-» welchem	ÖMa`R» „ich spreche“	ÄLä`J`Kha» zu ‚dir‘	Sä`H» „dieser“	Lo`» nicht	JeLe`Kh» „er geht“
הוא pn.in.3ms	הלך ka.ft.3ms	אתך pk	כל ms.[cs] pk.cj	אשר pk.rl	אמר ka.ft.1s	אלך sf.2ms pk.pp	זה aj.ms, pn.dl/rl.ms	לא pk.ng	הלך ka.ft.3ms

1 e: Es ist bemerkenswert, dass die von JHWH ausgewählten s a m t dem GiD`O`N sind, während die heimgeschickten nur m i t ihm gewesen wären.

וַיּוֹרֵד	אֶת-	הָעַם	אֶל-	הַמִּיִּם	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	נִדְעוּן	כָּל	אֲשֶׁר-	יֵלֶךְ
Wajjo`Räd» und „er brachte hinab“ und er machte hinabsteigen	ÄT-» ÄT	HaÄ`M» das „Volk“	ÄL-» zu	HaMa`JiM» den „Wassern“	Wajjo`oMär» und „er sprach“	JaHaWä`H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL-» zu	GID`O`N» GID`O`N ü:Abbauender	כָּל ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	יֵלֶךְ ka.ft.3ms
ירד hi.wft.3ms pk.cj	את pk	ה עם mfs.[cs] pk.at	אל pk.pp	ה מים md pk.at	אמר ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	נִדְעוּן na	כָּל ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	יֵלֶךְ ka.ft.3ms
בְּלִשְׁוֹנוֹ	מִן-	הַמִּיִּם	כַּאֲשֶׁר	יֵלֶךְ	הַפֶּלֶב	תַּצִּיג	אוֹתוֹ	לְכָד	וְכָל		
BiL°SchONÖ`» in „Zunge“, seiner	Min-» von	HaMa`JiM» den „Wassern“	KaÄSchä`R» wie welches	JaLo`Q» „er leckt“	HaKä`LäBh» der „Hund“	TaZi`G» „du machst hinstellen“	°OTO`» „°OT“, ihn	LöBhā`D» zu „gesondertem“ zur Stange/Leinen	WöKho`L» und „allen“		
בן לשון ו sf.3ms mfs.cs pk.pp	מן pk.pp	ה מים md pk.at	כ אשר pk.rl pk.pp	לך ka.ft.3ms	ה פלב ms pk.at	יצג hi.ft.2ms	אותות sf.3ms mfs pk.pp/oa	לכד ms pk.pp	כל ms.[cs] pk.cj		
אֲשֶׁר-	יִכְרַע	עַל-	בְּרָכִיו	לִשְׁתּוֹת:							
ÄSchär-» welcher	jikhRa`°» „er beugt sich“ er beugt	ÄL-» auf	BiRKä`W» „Knie“, seine	LiSch°TÖ`T» zu „trinken“							
אשר pk.	כרע ka.ft.3ms	על pk.pp	ברך ו sf.3ms fd.cs	ל שתה ka.if.[cs] pk.pp							

וְיָהִי	מִסְפָּר	הַמַּלְקָקִים	בְּיָדָם	אֶל־	פִּיהֶם	שֶׁל־	מֵאוֹת	אִישׁ	וְכָל־
Wajōhī 'H und 'es wurde und er wurde	MiSpa 'R= „Zahl von“	Ha,MaLaQōQī 'M= den 'Leckenden“	BōjaDa 'M= in „Hand‘, ihrer“	ÄL-» zu	PIHä 'M= „Mund“, ihrem“	SchöLo 'Sch= „drei der“	Me°O 'T= „hunderter“ e:300	°I 'Sch= „Mann“ ~AlÄPh-Seiender	WōKho 'L= und „alles“
וְהִיא	מִסְפָּר	הָ לֶקֶק	בְּ יָדָם	אֶל	פִּיהֶם	שֶׁל־	מֵאוֹת	אִישׁ	וְכָל־
pk.cj	ms.cs	pi.pt.mp pk.at	sf.3mp mfs.cs pk.pp	pk.pp	sf.3mp ms.cs	car.fs.cs	car.fp.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs] pk.cj
יֵתֵר	הָעָם	כָּרְעוּ	עַל־	בְּרַכְיָהֶם	לְשֹׁתוֹת מִים:				
Jā 'Tār= „Übrige von“ Vorzügliche von	HaÄ 'M= dem „Volk“	KaRō 'U= beugten sich sie beugten sie	ÄL-» auf	BiRKheHä 'M= „Knie“, ihre“	LiSch°O 'T= zu 'trinken	Ma 'JIM= „Wasser“*			
יֵתֵר	הָ עָם	כָּרְעוּ	עַל	בְּרַךְ הָם	לְ שֹׁתָה מִים				
[na].ms.[cs]	mfs.[cs] pk.at	ka.pe.3p	pk.pp	sf.3mp fd.cs	ka.if.[cs] pk.pp	[na].md			

1 e:Auch in diesem Fall erwählt sich Gott nicht das Vorzügliche, sondern das was nichts ist vor dem Kosmos :1K1.26-29; .5M7.7,8;.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	נִדְעוֹן	בְּשֶׁל־	מֵאוֹת	הָאִישׁ	הַמַּלְקָקִים	אוֹשִׁיעַ	אֶתְכֶם
Wajjo "Mär" und 'er sprach	JaHaWä 'H= „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL-» zu	GiD°O 'N= GiD°O 'N ü:Abhauender	BiSch°Lo 'Sch= in „drei der“	Me°O 'T= „hunderter von“ e:300	Ha°I 'Sch= dem „Mann“	HaMaLaQōQī 'M= den 'Leckenden	°OSchi 'Ä= „ich mache retten“	ÄTKhä 'M= ÄT „euch“
אָמַר	הִיא	אֶל	נִדְעוֹן	בְּ שֶׁל־	מֵאוֹת	הָאִישׁ	הָ לֶקֶק	יִשֵּׁעַ	אֶת כֶּם
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	car.fs.cs pk.pp	car.fp.[cs]	ms.[cs] pk.at	pi.pt.mp pk.at	hi.ft.1s	sf.2mp pk

1 a:Berechtswaltung

וְנָתַתִּי	אֶת־	מִדְּיָן	בְּיָדָךְ	וְכָל־	הָעָם	יִלְכוּ	אִישׁ	לְמַקְמוֹ:		
WōNaTaTi '» und "gebe ich"	ÄT-» ÄT	MiDja 'N= MiDja 'N ü:Rechtsstreitigkeit	BōjaDä 'Kha= in „Hand‘, deine“	WōKhoL-» und „all“	HaÄ 'M= das „Volk“	JeLöKHU '» 'sie gehen	°I 'Sch= „Mann“ ~Ur-Seiender	LIM°QoMO '» zu „Ort“, seinem zu Ersthaltung seiner		
נָתַן	אֶת	מִדְּיָן	בְּ יָדָךְ	וְכָל	הָ עָם	הֶלַךְ	אִישׁ	לְ מַקְמוֹ ו		
ka.wpe.1s pk.cj	pk	na	sf.2ms mfs.cs pk.pp	ms.[cs] pk.cj	ms.[cs] pk.at	ka.ft.3mp	ms.[cs]	sf.3ms mfs.cs pk.pp		

וַיִּקְחוּ	אֶת־	צִדָּה	הָעָם	בְּיָדָם	וְאֵת	שׁוֹפְרֵיהֶם	וְאֵת	כָּל־	אִישׁ
WajjiQChU '» und 'sie nahmen	ÄT-» ÄT	ZeDa 'H= „Verzehrbares“ von Erjagtes von	HaÄ 'M= dem „Volk“	BōjaDa 'M= in „Hand‘, ihrer“	WōÉ 'T= und ET	SchOPhōRo,Tel'Hä 'M= „SchOPhaRo 'T“, ihre“ ü:~Entfaltete {fp}	WōÉ 'T= und ET	KoL-» „allen“	°I 'Sch= „Mann des“
לָקַח	אֶת	צִדָּה	הָ עָם	בְּ יָדָם	וְאֵת	שׁוֹפְרֵם	וְאֵת	כָּל	אִישׁ
ka.wft.3mp pk.cj	pk	fs.[cs]	mfs.[cs] pk.at	sf.3mp mp.cs	pk	sf.3mp mp.cs	pk	[na].ms.[cs]	ms.[cs]

יִשְׂרָאֵל	שָׁלַח	אִישׁ	לְאַהֲלָיו	וּבְשֶׁל־	מֵאוֹת	הָאִישׁ	הַחֲזִיק	וּמַחֲנֶה		
JiSsRaÉ 'L= JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL	SchiLa 'Ch= 'entsandte er	°I 'Sch= „Mann“	LōÖ,HäLa 'W= zu „Zelten“, seinen	UBHiSchōLoSch-» und in „drei der“	Me°O 'T= „hunderter von“ e:300	Ha°I 'Sch= dem „Mann“	HäChäŠi 'Q= „machte halten er“	UMaChäNe 'H= und „Heerlager des“ und Lager des		
יִשְׂרָאֵל	שָׁלַח	אִישׁ	לְ אַהֲלָיו	וּבְשֶׁל־	מֵאוֹת	הָאִישׁ	הַחֲזִיק	וּמַחֲנֶה		
na	pi.pe.3ms	ms.[cs]	sf.3ms mp.cs pk.pp	car.fs.cs pk.pp pk.cj	car.fp.[cs]	ms.[cs] pk.at	hi.pe.3ms	mfs.cs pk.cj		

1 ü:Welche Jungkühe {fp}

2 a:Er kämpft/liedet EL

3 a:Berechtswaltung

מִדְּיָן	הָיָה	לוֹ	מִתַּחַת	בְּעֵמֶק:		
MiDja 'N= MiDja 'N ü:Rechtsstreitigkeit	Ha 'JaH= „wurde es“ wurde er	LO '» zu ihm	MiTa 'ChaT= von unterhalb von anstatt	BaÉ 'MäQ= in der „Tiefebene“ in der Tiefe		
מִדְּיָן	הָיָה	לוֹ	מִן תַּחַת	בְּ עֵמֶק		
na	ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp	pk.pp pk.pp	ms.[cs] pk.pp+pk.at		

Das Heerlager und der erzählte Traum

וְיָהִי	בַּלַּיְלָה	הָהוּא	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	יְהוָה	קוּם	רָד	בְּמַחֲנֶה		
Wajōhī 'H und 'es wurde und er wurde	BaLa 'JLaH= in der „Nacht“	HaHU '»= der, ihr dem ihm	Wajjo "Mär" und 'er sprach	ÉLa 'W= zu ihm	JaHaWä 'H= „JHWH“ ü:Er macht werden	QU 'M= „stehe auf“, auferstehe	Re 'D= „steige hinab“, zum	BaMaChäNä 'H= in dem „Heerlager“ in dem Lager		
הָיָה	בַּיְלָה	הָהוּא	אָמַר	אֵל	הִיא	קוּם	יָרַד	מַחֲנֶה		
ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at/pk.?	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	hi/pi.ft.3ms	ka.{!}.ms}{if.[cs]}	ka.!.ms	mfs pk.pp+pk.at		

כִּי	נָתַתִּי	בְּיָדָךְ:		
KI '» „denn“	NōTaTi 'W= gab ich 'es gab ich ihn	BōjaDä 'Kha= in „Hand‘, deine“		
נָתַן	ו	בְּ יָדָךְ		
pk.cj, ms	sf.3ms ka.pe.1s	sf.2ms mfs.cs pk.pp		

וְאִם־	יָרָא	אֶתְהָ	לְרִדָּת	רָד	אֶתְהָ	וּפְרָה	נַעֲרָךְ	אֶל־	הַמַּחֲנֶה:
WōIm-» und wenn	JaRe "» „fürchtend“ fürchtig	ÄTa 'H= „AT du“	LaRä 'Dät= zum 'hinabzusteigen	Re 'D= „steige hinab“, zum	ÄTa 'H= „AT du“	UPhuRa 'H= „Fruchtbares“ ü:Fruchtbares	NaÄRKha '» „Jüngling“, deiner“ ~Erwecker deiner	ÄL-» zu	HaMaChäNä 'H= dem „Heerlager“
אִם	יָרָא	אֶתְהָ	יָרַד	יָרַד	אֶתְהָ	פְּרָה	נַעֲרָךְ	אֶל	מַחֲנֶה
pk.cj	pk.cj	pn.in.2ms	ka.!.ms	ka.if.[cs] pk.pp	pn.in.2ms	pn.pk.cj	sf.2ms ms	pk.pp	mfs pk.at

וְשָׁמַעַתְּ	מַה־	יִדְּבָרוּ	וְאַחֵר	תַּחֲנוּקָה	יָדֶיךָ	וַיִּרְדָּת	בְּמַחֲנֶה		
WōSchaMa 'Ta= und „hörst du“	MaH-» was,	JōDaBe 'RU= „sie worten werden“	WōÄCha 'R= und danach	TäChäŠa 'QNaH= „sie werden Halt haben“*	JaDä 'JKhä= „Hände“, deine“	WōjaRaDōTa '» und „wirst hinabsteigen du“	BaMaChäNä 'H= in dem „Heerlager“ in dem Lager		
שָׁמַעַתְּ	מַה־	יִדְּבָרוּ	וְאַחֵר	תַּחֲנוּקָה	יָדֶיךָ	וַיִּרְדָּת	מַחֲנֶה		
ka.wpe.2ms pk.cj	pn.?	pi.ft.3mp	pk.av pk.cj	ka.ft.3fp	sf.2ms mfd.cs	ka.wpe.2ms pk.cj	mfs pk.pp+pk.at		

וַיִּרָד	הוּא־	וּפְרָה	נַעֲרוֹ	אֶל־	קֶצֶה	הַחֲמֻשִּׁים	אֲשֶׁר	בְּמַחֲנֶה:		
Wajje 'RäD= und 'er stieg hinab	HU "» „er“	UPhuRa 'H= und PuRa 'H ü:Fruchtbares	NaÄRO '» „Jüngling“, seiner“ ~Abschüttelnder seiner	ÄL-» zum	QōZe 'H= „Ende von“	HaChäMuSchī 'M= den „Kampfgefünten“ den Gefünten	ÄSchä 'R= welche	BaMaChäNä 'H= in dem „Heerlager“		
יָרַד	הוּא־	פְּרָה	נַעֲרוֹ	אֶל	קֶצֶה	הַחֲמֻשִּׁים	אֲשֶׁר	מַחֲנֶה		
ka.wft.3ms pk.cj	pn.in.3ms	na pk.cj	sf.3ms ms.cs	pk.pp	ms.cs	ka.pa.pt.mp pk.at	pk.pp+pk.at	mfs		

וּמִדְּיָן	וְעַמְלֶק	וְכָל־	בְּנֵי־	קָדָם	נִפְלִים	בְּעֵמֶק	פְּאָרְבָּה		
UMiDja 'N= und MiDja 'N ü:Rechtsstreitigkeit	WaÄMaLe 'Q= und ÄMaLe 'Q ü:Volkslecker	WōKhoL-» und „alle“	BōNel-» „Söhne des“ ~Verstehende der	Qä 'DäM= „vorderen Bereichs“ Vorzeit	NoPhōLi 'M= „einfallende“ Fallende	BaÉ 'MäQ= in der „Tiefebene“ in der Tiefe	KaÄRBä 'H= wie die „Heuschrecke“ wie das ~Fenster/~ich-mache-mehren		
מִדְּיָן	וְעַמְלֶק	וְכָל	בְּנֵי	קָדָם	נִפְלִים	בְּעֵמֶק	פְּאָרְבָּה		
na pk.cj	na pk.cj	ms.[cs] pk.cj	mp.cs	ms.[cs]	ka.pt.mp	ms.[cs] pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at		

לָרֵב	וְלִגְמֵלֵיהֶם	אֵין	מִסְפָּר	כְּחֹל	שָׁעַל-	שִׁפְת	הַיָּם	לָרֵב:
LaRo 'Bh≠ zu dem „Vielsein“ zum Mehren	WöLiG°MaLe'Hä 'M≠ und zu „Kamelen“, ihren und zu ~Entwöhnten ihren	É 'N≠ keine	MiSpa 'R≠ „Zahl“ -	KaChO 'L≠ wie der „Sand“ wie der ~Gewirbelte	SchäÄL-≠ welcher auf -	SsöPha 'T≠ „Gestade“ von Lippe von	Hajja 'M≠ dem „Meer“ -	LaRo 'Bh≠ zu dem „Vielsein“ zum Mehren
לְהִיבָרֵב ka.if.[cs][ms].[cs] pk.pp[+pk.at]	לְהִיבָרֵב ka.if.[cs][ms].[cs] pk.pp[+pk.at]	אֵין pk.av	מִסְפָּר [na].ms	כָּחֹל ms pk.pp+pk.at	שָׁעַל pk.pp pk.rl	שִׁפְתָּה fs.cs	הַיָּם ms pk.at	לְהִיבָרֵב ka.if.[cs][ms].[cs] pk.pp[+pk.at]

a:Berechtswaltung

RC 7.13

וַיָּבֹא	גִּדְעוֹן	וְהִנֵּה-	אִישׁ	מִסְפָּר	לִרְעֵהוּ	חֲלוֹם	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	חֲלוֹם
WajjaBho '°≠ und „er kam“ -	GiD°O 'N≠ GiD°O 'N ü:Abhauender	WöHi,NeH-≠ und da -	°I 'Sch≠ „Mann“ ~AläPh-Seiender	MöSaPe 'R≠ „aufzählend“ -	LöReÉ 'HU≠ zu „Beigeselltem“, seinem zu Mitbehirter seinem	ChäLO 'M≠ „Traum“ -	Wajjo '°Mär≠ und „er sprach“ -	HiNe 'H≠ da -	ChäLO 'M≠ „Traum“ -
בֹּא ka.wft.3ms pk.cj	גִּדְעוֹן na	הִנֵּה pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	כֶּסֶף pi.pt.ms.[cs]	לִרְעֵהוּ sf.3ms ms.cs pk.pp	חֲלוֹם ms.[cs]	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הִנֵּה pk.cj	חֲלוֹם ms.[cs]
חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה {צִלּוּל}	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה {צִלּוּל}	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה {צִלּוּל}	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה {צִלּוּל}	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה {צִלּוּל}	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה {צִלּוּל}	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה {צִלּוּל}	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה {צִלּוּל}	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה {צִלּוּל}	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה {צִלּוּל}
ChäLa 'MTI≠ träumte ich -	WöHiNe 'H≠ und da -	ZöLU 'L „Schattendunkles“ des -	[ZöLI 'L]≠ „[Geschwirr] des“ -	Lä 'Chäm≠ „Brot des“ -	SsöÖRI 'M≠ „Gersten“ ~Schauder	MiThaPe 'Kh≠ „sich umwendend“ -	BöMaChäNe 'H≠ im „Heerlager“ des im Lager des	Midja 'N≠ Midja 'N ü:Rechtsstreitigkeit 2	Midja 'N≠ Midja 'N ü:Rechtsstreitigkeit 2
חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה ka.pe.1s	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה pk.cj	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה ms.cs.KT	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה ms.cs.QR	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה ms.[cs]	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה fp	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה ht.pt.ms.[cs]	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה mfs.cs pk.pp	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה na	חֲלֻמֵּי וְהִנֵּה na

וַיָּבֹא	עַד-	הָאֵהָל	וַיַּכְהוּ	וַיַּפֵּל	וַיַּהֲפֹכֶהוּ	לְמַעַלָּה	וַיַּפֵּל	וַיַּהֲפֹכֶהוּ	וַיַּפֵּל
WajjaBho '°≠ und „es kam“ und er kam	ÄD-≠ „bis zu“ -	HaÖ 'Häl≠ dem „Zelt“ -	WajjaKe 'HU≠ und „es machte schlagen“, es und er machte schlagen ihn	WajjiPo 'L≠ und „es fiel“ und er fiel	WajjaHaPhKhe 'HU≠ und „es wendete um“, es und er wendete um ihn	LöMa '°LäH≠ zu aufwärts zu Übertretungwärts	WajjiPo 'L≠ und „es fiel“ und er fiel	WajjaHaPhKhe 'HU≠ und „es wendete um“, es und er wendete um ihn	WajjiPo 'L≠ und „es fiel“ und er fiel
בֹּא ka.wft.3ms pk.cj	עַד pk.pp, ms	הָאֵהָל ms	נָכַה hi.wft.3ms pk.cj	נָפַל ka.wft.3ms pk.cj	הִפָּךְ sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	מָעַלָּה sf.drH pk.av pk.pp	נָפַל ka.wft.3ms pk.cj	הִפָּךְ sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	נָפַל ka.wft.3ms pk.cj

s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"
a:Berechtswaltung

RC 7.14

וַיַּעַן	רְעֵהוּ	וַיֹּאמֶר	אֵין	זֹאת	בְּלִי	אִם-	חֶרֶב	גִּדְעוֹן	בֶּן-	יֹאשׁ
Wajja 'ÄN≠ und „er antwortete“ und er ~demütigte	ReÉ 'HU≠ „Beigesellter“, seiner ~Böser seiner	Wajjo '°Mär≠ und „er sprach“ -	É 'N≠ keines -	So '°T≠ „dies“ -	BiLi '°≠ ausgenommen ohne dass	ÄM-≠ als wenn	Chä 'RäBh≠ „Schwert“ des Verwüstendes des	GiD°O 'N≠ GiD°O 'N ü:Abhauender	Bän-≠ „Sohn“ des -	JOA 'Sch≠ „ist feurig“ ü:jhWh
עָנָה ka.wft.3ms pk.cj	רְעֵהוּ sf.3ms ms.cs	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֵין pk.av	זֹאת aj.fs	בְּלִי pk.pp	אִם pk.cj	חֶרֶב fs.[cs]	גִּדְעוֹן na	בֶּן [na].ms.cs	יֹאשׁ na
אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	נָתַן	הָאֱלֹהִים	בִּידּוֹ	אֶת-	מִדְּיָן	וְאֶת-	כָּל-	הַמַּחֲנֶה:	
°I 'Sch≠ „Mann“ des -	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 1	NaTa 'N≠ „gab er“ -	Ha,ÄLoHi 'M≠ der „ÄLoHi 'M“ ü:Beeidete {pl} 2	BöJaDO '≠ in „Hand“, seine -	ÄT-≠ ÄT -	MidJa 'N≠ MidJa 'N ü:Rechtsstreitigkeit 3	WöÄT-≠ und ÄT -	KoL-≠ „all“ -	Ha,MaChäNä 'H≠ das „Heerlager“ das Lager	
אִישׁ ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	נָתַן ka.pe.3ms	הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at	בִּידּוֹ pk.pp	אֶת pk	מִדְּיָן na	וְאֶת pk	כָּל [na].ms.[cs]	הַמַּחֲנֶה mfs pk.at	

a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Urvpflichtete {pl}, e:Götter
3 a:Berechtswaltung

RC 7.15

RC 7.15	וַיְהִי	כְּשָׁמַע	גִּדְעוֹן	אֶת-	מִסְפָּר	הַחֲלוֹם	וְאֶת-	שָׁבְרוֹ	וַיִּשְׁתָּחוּ	
	WajöHI '≠ und „es wurde“ und er wurde	KhiSch°Mo 'Ä» wie ‚Hören‘ des -	GiD‘O ‘N≠ GiD‘O ‘N ü:Abhauender	ÄT-» ÄT -	MiSpa ‘R» „Erzählung von“ Zahl von	HaChäLO ‘M≠ dem ‚Traum‘ -	WöÄT-» und ÄT -	SchiBhRO ‘≠ „Bruch“, seinen Kauf seinen	WajjiSchTa‘ ChU≠ und „er warf huldigend hin sich“ -	
	היה ka.wft.3ms pk.cj	כְּ שָׁמַע ka.if.[cs] pk.pp	גִּדְעוֹן na	אֶת pk	מִסְפָּר ms.cs	הַ חֲלוֹם ms pk.at	וְ אֶת pk pk.cj	שָׁבְרוֹ sf.3ms ms.cs	וַיִּשְׁתָּחוּ ht1.wft.3ms ht.wft.3ms pk.cj	
וַיָּשָׁב	אֶל-	מַחֲנֶה	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	קִוְמוּ	כִּי-	נָתַן	יְהוָה	בִּידְכֶם	אֶת-
	Wajja ‘SchoBh≠ und „er kehrte zurück“ -	ÄL-» zum -	MaChäNe ‘H» „Heerlager“ des -	JiSsRaÉ ‘L≠ JiSsRaE ‘L ü:Es fürstet EL 1	Wajjo “Mär» und „er sprach“ -	KI-» „denn“ -	NaTa ‘N» „gab er“ -	JaHaWä ‘H≠ „jHWH“ ü:Er macht werden	BöjädKhä ‘M≠ in „Hand“, eure“ -	ÄT-» ÄT -
	שׁוֹב ka.wft.3ms pk.cj	אֵל pk.pp	מַחֲנֶה mfs.cs	יִשְׂרָאֵל na	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	קוּם ka.!.mp	נָתַן ka.pe.3ms	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	בְּ יָדְכֶם sf.2mp mfs.cs pk.pp	אֶת pk
	מַחֲנֶה	מִדְּוָן:	1 a:Er kämpft/liedet EL 2 a:Berechtswaltung							
	MaChäNe ‘H» „Heerlager“ des Lager des	MiDja ‘N≠ MiDja ‘N ü:Rechtsstreitigkeit 2								
	מַחֲנֶה mfs.cs	מִדְּוָן na								

a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Berechtswaltung

מִדְּיָן:

Midja 'N≠
Midja 'N
ü:Rechtsstreitigkeit 2
מִדְּיָן
na
מִדְּיָן
mfs.csDer siegreiche Überfall des Heerlagers
die Verfolgung

וַיִּחַץ	אֶת-	שְׁלֹשׁ-	מֵאוֹת	הָאִישׁ	שְׁלֹשָׁה	רָאשִׁים	וַיִּתֵּן	שׁוּפְרוֹת	בִּידְ-
Wajja 'ChaZ≠ und „er hälfte“ -	ÄT-≠ ÄT -	SchöLoSch-≠ „drei“ -	Me°O 'T≠ „hunderter von“ e:300	Ha°I 'Sch≠ dem „Mann“ dem ~AläPh-Seienden	SchöLoScha 'H≠ „drei“ -	Ra°Schi 'M≠ „Hauptschaften“ Häupter	WajjiTe 'N≠ und „er gab“ -	SchOPhaRO 'T≠ „SchOPhaRO 'T“ ü:~Entfaltete {fp} 1	BöJaD-≠ in „Hand“ von -
חָצַע ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	שְׁלֹשׁ car.fs.cs	מֵאוֹת car.fp.[cs]	הָאִישׁ pk.at	שְׁלֹשָׁה car.ms	רָאשִׁים mp	נָתַן ka.wft.3ms pk.cj	שׁוּפְרוֹת mp	בִּידְ- mfs.[cs] pk.pp

ü:Welche Jungkühe {fp}

RC 7.16

כָּלֵם	וְכָדִים	רָקִים	וּלְפָדִים	בְּתוֹךְ	הַכְּדִים:
KuLa 'M≠ „allen“, ihnen -	WöKhaDI 'M≠ und „Krüge“ -	ReQI 'M≠ „leere“ -	WöLaPIDI 'M≠ und „Fackeln“ -	BöTO 'Kh≠ in „Mitte“ von -	HaKaDI 'M≠ den „Krügen“ -
כָּלֵם sf.3mp ms.cs	וְכָדִים mfp pk.cj	רָקִים aj.mp	וּלְפָדִים mp pk.cj	בְּתוֹךְ ms.cs pk.pp	הַכְּדִים: mfp pk.at

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	מִמֶּנִּי	תִּרְאוּ וְכִן	תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה	אֲנֹכִי	בָּא	בִּקְצָה	הַמַּחֲנֶה
Wajjo °Mär≠ und „er sprach“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	MiMä 'NI≠ von mir	TiR°U '≠ „ihr seht“	WöKhe 'N≠ und so	WöHiNe 'H≠ und da	Bha° °≠ „kommend“	BiQ°Ze 'H≠ im „Ende von“	HaMaChäNä 'H≠ dem „Heerlager“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֲלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	מִן נִי sf.1s pk.pp	רָאה ka.ft.2mp	עֲשֵׂה ka.ft.2mp	הִנֵּה pn.in.1s	בּוֹא ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	בִּקְצָה ms.cs pk.pp	הַמַּחֲנֶה mfs pk.at
וְהִנֵּה	כַּאֲשֶׁר-	אֶעֱשֶׂה	כִּן	תַּעֲשׂוּ:				
WöHaja 'H≠ und „wird es/er“	KhaÄSchär-≠ wie welches	ÄÄSsä 'H≠ „ich tun werde“	Ke 'N≠ „so“	TaÄSsä 'N≠ „ihr werdet tun“				
הָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	כַּאֲשֶׁר- pk.rl	עֲשֵׂה ka.ft.1s	כִּן pk.av, ms	עֲשֵׂה pgN ka.ft.2mp				

וְתִקְעֵתִי	בְּשׁוֹפָר	אֲנֹכִי	וְכָל־	אֲשֶׁר	אֲתִי	וְתִקְעֵתֶם	בְּשׁוֹפְרוֹת	גַּם־	אֲתֶם
WōTaQa'Ti'≠ und „stoßpete* ich“ und stoße ich	BaSchOPha'R'≠ in dem ‚SchOPha'R* ü:~Entfaltetes {f}	ÄNoKhI'≠ ich	WōKhol- und „alle“	ÄSchä'R'≠ welche	ITi'≠ IT mir samt mir	UTōQa'Tä'M'≠ und „stoßpetet ihr“	BaSchOPhaRO'T'≠ in die ‚SchOPhaRO'T* ü:~Entfaltete {fp}	GaM- auch noch	ÄTä'M'≠ „AT ihr“
na pk.pp pk.cj	ms pk.pp+pk.at	pn.in.1s	ms.[cs] pk.cj	pk.rl	sf.1s pk.pp	ka.wpe.2mp pk.cj	mp pk.pp+pk.at	pk.cj	pn.in.2mp

1 üu:Welcher Farre

2 üu:Welche Jungkühe {fp}

וְלִגְדֵּעוֹן:

ULōGiD'O'N'≠
und zu GiD'O'N'
ü:Abhauender

לִיהוּה

LajaHaWä'H'≠
zu „JHWH“
ü:Er macht werden

וְאִמְרָתֶם

WaÄMaRTä'M'≠
und „sprecht ihr“

הַמַּחֲנֶה

HaMaChaNä'H'≠
dem „Lager“

קָבִיב	כָּל־	הַמַּחֲנֶה	אִמְרָתֶם	לִיהוּה	וְלִגְדֵּעוֹן:
pk.av.p.cs	[na].ms.[cs]	mfs pk.at	ka.wpe.2mp pk.cj	hi/pi.ft.3ms pk.pp	na pk.pp pk.cj

וַיָּבֹא	נִדְעוֹן	וּמֵאָה־	אִישׁ	אֲשֶׁר־	אֵתוֹ	בִּקְצָה	הַמַּחֲנֶה	רֹאשׁ	הָאֲשֻׁמְרֵת	הַתִּיכּוֹנָה
WajjaBho'≠ und „er kam“	GiD'O'N'≠ GiD'O'N' ü:Abhauender	UMEÄH- und „hundert“	U' 'Sch' „Mann“ ~Ur-Seiender	ÄSchä'R'≠ welche welcher	ITO'≠ IT ihm samt ihm	BIQōZe'H'≠ im „Ende von“	HaMaChaNä'H'≠ dem „Heerlager“ dem Lager	Ro' 'Sch' „Haupt* von“	HaÄSchMo'Rät' der „Behützeit von“	HaTi,KhONa'H'≠ der „mittleren“
na ka.wft.3ms pk.cj	na	car.fs pk.cj	ms.[cs]	pk.rl	sf.3ms pk	ms.cs pk.pp	mfs pk.at	[na].ms.[cs]	fs.cs pk.at	aj.fs pk.at

אֵד	הָקֵם	הִקִּימוּ	אֵת־	הַשְּׁמָרִים	וַיִּתְקְעוּ	בְּשׁוֹפְרוֹת	וַיִּנְפֹּץ
Ä'Kh'≠ jedoch	HaQe'M'≠ „erstehen zu machen!“	HeQI'MU'≠ „hatten erstehen lassen sie“	ÄT- ÄT	HaSchö,MöRI'M'≠ die „Hütenden“	WajjiTQō'U'≠ und „sie stoßpeteten“ und sie stießen	BaSchö,PhaRO'T'≠ in die „SchOPhaRO'T* ü:~Entfaltete {fp}	WōNaPhO'Z'≠ und „zerschellen von“
pk.av	hi.{if.[cs]}{!}.ms]	hi.pe.3p	pk	ka.pt.mp pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	mp pk.pp+pk.at	ka.if.[cs] pk.cj

1 üu:Welche Jungkühe {fp}

הַפְּדִים

HaKaDi'M'≠
den „Krügen“

אֲשֶׁר

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בִּידֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בְּיָדֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בְּיָדֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בְּיָדֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בְּיָדֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בְּיָדֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בְּיָדֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בְּיָדֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בְּיָדֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בְּיָדֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בְּיָדֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בְּיָדֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בְּיָדֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בְּיָדֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בְּיָדֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

בְּיָדֶם:

BōjaDa'M'≠
in „Hand“
ihrer

וַיִּתְקְעוּ	שְׁלֹשֶׁת	הָרִאשִׁים	בְּשׁוֹפְרוֹת	וַיִּשְׁבְּרוּ	הַפְּדִים	וַיִּתְּנוּ	בִּידֶם־
WajjiTQō'U'≠ und „sie stoßpeteten“	SchöLo'Schät' „drei von“	HaRa'Schi'M'≠ den „Hauptschaften“ den Häuptern	BaSchö,PhaRO'T'≠ in den „SchOPhaRO'T* ü:~Entfaltete {fp}	WajjiSchBōRU'≠ und „sie zerbrachen“ und sie kauften	HaKaDi'M'≠ die „Krüge“	WajjaChaSi'QU'≠ und „sie machten halten“	BhōjaD- in „Hand der“
ka.wft.3mp pk.cj	car.ms.cs	mp pk.at	mp pk.pp+pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	mfp pk.at	hi.wft.3mp pk.cj	fs.cs pk.pp

שְׁמֹאלִים	בְּלִפְדִּים	וּבִידֶם־	יְמִינִם	הַשׁוֹפְרוֹת	לְתִקְוָה	וַיִּקְרְאוּ	חֶרֶב	לִיהוּה
SsöM'OLA'M'≠ „linken“ ihrer	BaLaPIDi'M'≠ in den „Fackeln“	UBhōjaD- und in „Hand der“	JōMINA'M'≠ „rechten“ ihrer	HaSchö,PhaRO'T'≠ die „SchOPhaRO'T* ü:~Entfaltete {fp}	LiTōQō'Ä'≠ zum „stoßpeten“	WajjiQRō'U'≠ und „sie riefen“ und sie lasen	Chä'RäBh' „Schwert“ Verwüstendes	LajaHaWä'H'≠ zu „JHWH“ ü:Er macht werden
sf.3mp ms.cs	mp pk.pp+pk.at	mp pk.pp pk.cj	sf.3mp mfs.cs	mp pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	fs.[cs]	hi/pi.ft.3ms pk.pp

1 üu:Welche Jungkühe {fp}

וְלִגְדֵּעוֹן:

ULōGiD'O'N'≠
und zu GiD'O'N'
ü:Abhauender

נִדְעוֹן

na pk.pp pk.cj

וַיַּעֲמְדוּ	אִישׁ	תַּחְתּוֹ	סָבִיב	לְמַחֲנֶה	וַיִּרְץ	כָּל־	הַמַּחֲנֶה
WajjaÄMDU'≠ und „sie standen“ und sie –waren Säule	U' 'Sch' „Mann“ ~AlÄPh-Seiender	TaChTä'W'≠ an Stätte“ seiner unter ihm	SaBhI' Bh'≠ „kreisum“ seiner	LaMaChaNä'H'≠ zu dem „Heerlager“ zu dem Lager	Wajja'RäZ'≠ und „er lief“	KoL- „all“	HaMaChaNä'H'≠ das „Heerlager“ das Lager
ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	sf.3ms pk.pp.p	pk.av, ms	mfs pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	mfs pk.at

1 s:Anhang "KōTi' Bh und QōRe 'J"

וַיִּרְעוּ	{וַיִּנְסוּ}	{וַיִּנְסוּ}
WajjaRI'U'≠ und „sie machten streitjauchzen“	Wajja'NISU'≠ und „sie machten fliehen“	[WajjaNU'SU]≠ [und „sie flohen“]
hi.wft.3mp pk.cj	hi.wft.3mp.KT pk.cj	ka.wft.3mp.QR pk.cj.QR

וַיִּתְקְעוּ	שְׁלֹשׁ־	מֵאוֹת	הַשׁוֹפְרוֹת	וַיִּשֶׁם	יְהוּה	אֵת	חֶרֶב	אִישׁ
WajjiTQō'U'≠ und „sie stoßpeteten“ und sie stießen	SchöLoSch- „drei der“	Me'o'T'≠ „hunderter von“ e:300	HaSchö,PhaRO'T'≠ den „SchOPhaRO'T* ü:~Entfaltete {fp}	Wajja'SsäM'≠ und „er legte“	JaHaWä'H'≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄT' ET	Chä'RäBh' „Schwert des“ Verwüstendes des	U' 'Sch' „Mannes“
ka.wft.3mp pk.cj	car.fs.cs	car.fp.[cs]	mp pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk	fs.[cs]	ms.[cs]

בִּרְעֵהוּ	וּבְכָל־	הַמַּחֲנֶה	וַיִּנָּס	הַמַּחֲנֶה	עַד־	בֵּית	הַשְּׂטָה	צָרָתָהּ	עַד
BōReE'HU'≠ „gegen“ „Beigesellten“ seinen in Beigesellten seinen	UBhōKhol- und in „all“	HaMaChaNä'H'≠ dem „Heerlager“ dem Lager	Wajja'NaS'≠ und „es floh“ und er floh	HaMaChaNä'H'≠ das „Heerlager“ das Lager	ÄD- „bis“	Be'IT' „BeIT“ ü:Haus von	HaSchiTha'H'≠ HaSchiTha'H' ü:Der Akazie	ZōReRa'TaH'≠ ZōReRa'H' wärts ü:Bedrängerin	ÄD- „bis zum“
sf.3ms ms.cs pk.pp	ms.cs pk.pp pk.cj	mfs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	mfs pk.at	pk.pp, ms	[na].ms.cs	na	sf.drH	pk.pp, ms

1 üu:Welche Jungkühe {fp}

שָׁפַת־	אֶבֶל	מַחֲלָה	עַל־	טָבַת־
SsöPhaT- „Gestade“ von Lippe von	ÄBhe'L' „ABhe L“	MöChOLA'H'≠ MöChOLA'H' ü:Wirbelndes ü:Trauernde	ÄL- „gegenüber“ auf	ThaBa'T'≠ ThaBa'T' ü:Gütige {ar}
fs.cs	aj.ms, na	na	pk.pp	na

וַיִּצְעַק	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל	מִנְפֹּתָיִי	וּמִן־	אֲשֶׁר	וּמִן־	כָּל־	מִנְשָׁה
WajjiZaE'Q'≠ und „es wurde herbeigeschrien“ und er wurde herbeigeschrien	U' 'Sch' „Mann des“	JiSsRaE'L'≠ JiSsRaE'L' ü:Es fürstet EL	MiNaPhTaLi' von NaPhTaLi'	UMIN- und von	ÄSche'R'≠ ÄSche'R' ü:Glückseliger	UMIN- und von	KoL- „all“	MöNaSchä'H'≠ MöNaSchä'H' ü:Enthebender
na	ms.[cs]	na	na pk.pp	pk.pp, ms	na	pk.pp, ms	[na].ms.[cs]	na

1 a:Er kämpft/lieidet EL
2 a:Berechtswaltung

וִיִּרְדְּפוּ	אֲחֵרֵי	מִדְּיוֹ:
WajjiRDöPhU'≠ und 'sie verfolgten'	ÄChäRe'J' „hinter“	MidJa'N≠ MidJa'N ü:Rechtsstreitigkeit 2
רדף	אחר	מדין
ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs pk.pp	na
וּמִלְאָכִים	שָׁלַח	גִּדְעוֹן
UMaLÄKhI'M≠ und ‚Beauftragte‘	SchäLa'Ch' „entsandte er“	GiD'O'N≠ GiD'O'N ü:Abhauender
מלאך	שלחן	גדעון
mp pk.cj	ka.pe.3ms na.ms	na
מִדְּיוֹ	וּלְכָדוּ	לָהֶם
MidJa'N≠ MidJa'N ü:Rechtsstreitigkeit 2	WöLiKhöDU'≠ und ‚erobert,‘ und fangt	LaHä'M≠ zu ‚ihnen‘
מדין	לכד	הם
na	ka.!.mp pk.cj	sf.3mp pk.pp
אֶת־הַמַּיִם	עַד	בֵּית
ÄT-» ÄT -	Ä'D≠ „bis“	Be'JT» „BeJT“ ü:Haus von 3
את	עד	בית
pk	md pk.at	[na].ms.cs
אֶת־הַמַּיִם	וַיִּלְכְּדוּ	בֵּית
ÄT-» ÄT -	WajjiLKöDU'≠ und 'sie eroberten'	Be'JT» „BeJT“ ü:Haus von 3
את	לכד	בית
pk	ka.wft.3mp pk.cj	[na].ms.cs
אֶת־הַמַּיִם	וַיִּלְכְּדוּ	בֵּית
ÄT-» ÄT -	WajjiLKöDU'≠ und 'sie eroberten'	Be'JT» „BeJT“ ü:Haus von 3
את	לכד	בית
pk	ka.wft.3mp pk.cj	[na].ms.cs

RC 7-24

וַיִּצְעַק	כָּל־	אִישׁ	אֶפְרַיִם	עַד	בֵּית	בָּרָה
WajjiZäÉ'Q≠ und 'er wurde herbeigeschrien'	KöL-» „aller“	°I'Sch» „Mann des“	ÄPhRa'JiM≠ ÄPhRa'JiM ü:Urdoppelfruchtiger 1	Ä'D≠ „bis“	Be'JT» „BeJT“ ü:Haus von 3	BaRa'H≠ „BaRa'H“ ü:Urdoppelfruchtiger 1
צעק	כל	איש	אפרים	עד	בית	ברה
ni.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	na.d	md pk.at	[na].ms.cs	ka.wft.3mp pk.cj
וַאֲת־הַיָּרְדֵּן	וַאֲת־הַיָּרְדֵּן	וַאֲת־הַיָּרְדֵּן	וַאֲת־הַיָּרְדֵּן	וַאֲת־הַיָּרְדֵּן	וַאֲת־הַיָּרְדֵּן	וַאֲת־הַיָּרְדֵּן
HajJaRDe'N≠ den JaRDe'N ü:Hinabstürzender	WöÄT-» und ÄT -	HajJaRDe'N≠ den JaRDe'N ü:Hinabstürzender	WöÄT-» und ÄT -	HajJaRDe'N≠ den JaRDe'N ü:Hinabstürzender	WöÄT-» und ÄT -	HajJaRDe'N≠ den JaRDe'N ü:Hinabstürzender
את	את	את	את	את	את	את
pk pk.cj	pk pk.cj	pk pk.cj	pk pk.cj	pk pk.cj	pk pk.cj	pk pk.cj

1 a:A'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger
2 a:Berechtswaltung
3 a:Auslesen

וַיִּלְכְּדוּ	שְׁנֵי־	שָׂרֵי	מִדְּיוֹ	אֶת־עַרְבֵי	וַאֲת־זֶאֱבִ	וַיִּהְיוּ	אֶת־עַרְבֵי	וַיִּהְיוּ	וַיִּהְיוּ
WajjiLKöDU'≠ und 'sie fingen' und sie eroberten	SchöNeJ-» „zwei der“	SsäRe'J' „Fürsten des“	MidJa'N≠ MidJa'N ü:Rechtsstreitigkeit 1	ÄT-» ÄT -	WöÄT-» und ÄT -	WajjiHäRGU'≠ und 'sie brachten um'	ÖRe'Bh» „ÖRe'Bh“ ü:Rabe	ÖRe'Bh» „ÖRe'Bh“ ü:Rabe	ÖRe'Bh» „ÖRe'Bh“ ü:Rabe
לכד	שנים	שר	מדין	את	זאב	הרג	את	את	את
ka.wft.3mp pk.cj	car.md.cs fp.cs	mp.cs	na	pk	pk pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	pk	pk	pk
בְּצוּר־	עוֹרֵב־	וַאֲת־זֶאֱבִ	הָרְגוּ	בִּיקְב־	זֶאֱבִ	וַיִּהְיוּ	אֶת־עַרְבֵי	וַיִּהְיוּ	וַיִּהְיוּ
BöZUR-» im „Felsen des“	ÖRe'Bh» „ÖRe'Bh“ ü:Rabe	WöÄT-» und ÄT -	HaRöGU'≠ brachten um sie	BhöJä.QäBh-» in „Kufe des“	ŠöÉ'Bh≠ „ŠöE'Bh“ ü:Wolf	WajjiRDöPhU'≠ und 'sie verfolgten'	ÖRe'Bh» „ÖRe'Bh“ ü:Rabe	ÖRe'Bh» „ÖRe'Bh“ ü:Rabe	ÖRe'Bh» „ÖRe'Bh“ ü:Rabe
צור	עורב	זאב	הרג	ביקב	זאב	רדף	את	את	את
ms.[cs] pk.pp	[na].ms	pk pk.cj	ka.pe.3p	[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	ka.wft.3mp pk.cj	pk	pk	pk

RC 7-25

1 a:Berechtswaltung

עַרְבֵי	וַאֲת־זֶאֱבִ	הָבִיאוּ	אֶל־גִּדְעוֹן	מִעֲבֵר	לִירְדֵּן
ÖRe'Bh» „ÖRe'Bh“ ü:Rabe	UŠöÉ'Bh≠ und „ŠöE'Bh“ ü:Wolf	HeBhI'°U≠ „brachten sie“ machten kommen sie	ÄL-» zu	MeÉ'BhäR≠ von „jenseits“	LajJaRDe'N≠ zu dem JaRDe'N ü:Hinabstürzender
ערב	זאב	הביאו	אל	מעבר	לירדן
[na].ms ka.pt.ms	[na].ms pk.cj	hi.pe.3p	pk.pp	[na].ms.[cs] pk.pp	na pk.pp+pk.at